

УДК 811.161.2'313.2

DOI: 10.17223/18572685/36/11

## СЛАВЯНСКИЕ ТОПОНИМЫ БУКОВИНЫ

**Г.К. Кожолянко**

Черновицкий национальный университет им. Юрия Федьковича

Украина, 58012, г. Черновцы, ул. Коцюбинского, 2

e-mail: g\_kogolianko@ukr.net

Scopus Author ID: 55359016200

### Авторское резюме

В статье рассматриваются славянские названия в топонимике рек и населенных пунктов Буковины. Исследован вопрос названия «Буковина» и его упоминания в грамотах XIV-XVII вв. Собственно название края закрепилось как административная единица в австро-венгерский период (с 1774 г.).

Славянское население в крае известно по многочисленным источникам задолго до нашей эры. Археологами выявлены следы более 200 славянских населенных пунктов.

Исследованы названия буковинских рек, в которых можно видеть этнические корни их происхождения. Славянские названия рек Буковины встречаются в народных песнях.

Указывается связь названий рек и речушек с растительностью на берегах этих водных артерий. Славянские топонимы связаны с окружающим животным миром, поведением рек, шумовым эффектом, собственными именами и пр. Встречаются названия речек, повторяющиеся в названиях пород камня или глины по пути их течения.

Названия рек Буковины, показывая сложные этнические взаимосвязи населения края в средние века, наслоения одного языка на другой, являются свидетельством древности и постоянства славянского населения. Большинство рек и населенных пунктов Прутского, Днестровского и Серетского бассейнов имеют в своей основе славянское происхождение, что указывает на давнее проживание славянского населения в крае.

**Ключевые слова:** славяне, топонимика, реки, поселения, княжество, население.

## Slavic toponyms of Bukovina

**G.K. Kojolianko**

Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University

2 Kotsjubynskiy Str., Chernivtsi, 58012, Ukraine

e-mail: g\_kogolianko@ukr.net

**Abstract**

In the article the Slavic names are examined in toponyms of the rivers and settlements of Bukovina. A question concerning the name «Bukovina» and his mention are investigational in the deeds of XIV - XVII. Actually the name of edge «Bukovina» gained a foothold as administrative unit in Austro-Hungarian period (with 1774).

The Slavic population in an edge is known on numerous sources long before A.D. Archaeologists are educe tracks more than 200 Slavic settlements.

The names of the Bukovina rivers in that it is possible to see the ethnic roots of their origin are investigational.

The Slavic names of the rivers of Bukovina meet in folk songs.

Connection of the name of the rivers and small rivers is specified with a prevailing vegetation on the banks of these waterways. The Slavic names of the rivers and settlements are related to the surrounding animal by the world, behavior of the rivers, noise effect, proper names, etc. plenty of the rivers on Bukovina shows the forms and value for a population.

There are the names of the small rivers, repetitive in the names breeds of stone or clay on the way of their flow.

Names of the rivers of Bukovina, showing ethnic wheels within wheels of population of edge in Middle ages, stratifications of one language on other, show by itself the certificate of large antiquity and constancy of the Slavic population in the Bukovina edge. Most rivers and settlements of Prut, Dniester and Seret of pools have the Slavic origin in the basis, that specifies on the old residence of the Slavic population in an edge.

**Keywords:** Slavs, toponyms, rivers, settlements, principality, population.

В вопросе формирования этнокультурных общностей на территории Буковины есть несколько обоснованных теорий. В частности, одна из них указывает, что центр индоевропейской (арийской) культуры как прародины славянства - это Подунавье. Здесь уже за несколько тысячелетий до трипольцев существовало государство Аратта, границы его достигали Дуная и Карпат на западе, а на востоке – Днестра.

В письменных источниках отмечается, что одним из древних народов, живших на севере от Дуная, были геты. Еще до появления скифов они занимали земли от Днестра к Дону<sup>1</sup>.

Собственно гетское племя, проживавшее ближе к Днестру, называли киммерийцами или таргитами. Уже в то время киммерийцы совершали походы в Малую Азию и празднично отмечали на Буковине день плодов земли и земледельческого труда – Купалу<sup>2</sup>.

Перекресток путей в Буковинском крае привлекал захватчиков.

Известно, что в середине I тыс. до н.э. на территории Буковины существовали археологические культуры славянской принадлежности. Рядом с кочевыми народами, приходившими и покидавшими край, проживало коренное население. Зарубинецкая и черняховская

археологические культуры принадлежали славянским племенам венедов (венетов)<sup>3</sup>.

Данные о славянах на территории Западной Украины встречаем в работе историка Иордана «О происхождении готов» (550 г.). Он пишет: «Венеты делятся на три части: венетов, антов и склавинов; все они теперь за грехи наши свирепствуют против нас...»<sup>4</sup>.

Проживание славян на Буковине доказано многочисленными археологическими находками в бассейне Днестра и Прута (исследования вели археологи А. Черныш, Б. Тимошук, а в последнее время - С. Пивоваров, Л. Михайлина, И. Возный).

Славянское население Буковины в VII в. принадлежало к дулебскому союзу племен тиверцев. Славянских поселений периода V-IV вв. на территории только северной части Буковины насчитывается более двух сотен<sup>5</sup>.

В IX в. территория Буковины с проживавшим там славянским населением была частью Киевской Руси. В союзе древнерусских княжеств она находилась до середины XIV в. Время вхождения края в Галицко-Волынское княжество отмечено укреплением феодальных отношений.

В 1359 г. на арену политической борьбы в Европе вышло Молдавское княжество, выступившее против Венгрии. Оно присоединило Буковину.

Об этническом составе населения Буковины говорят результаты археологических исследований и письменные источники. В то время (XI-XIII в.) на территории края преобладали древнерусские поселения и городища<sup>6</sup>.

Только в XIV в. в находках были представлены романские элементы. Часть современных молдавских поселений на Буковине возникла в XIV-XV вв.

Большинство из них было основано на месте славянских поселений, прекративших свое существование во время монголо-татарских завоеваний.

Молдавский летописец Мирон Костин писал, что в Черновицком, Хотинском и частично Ясском и Сучавском уездах в XIV-XVI вв. «проживали русские»<sup>7</sup>.

Молдавско-валашская колонизация во времена вхождения Буковины в состав Молдавии (XIV-XVIII вв.) привела к значительному росту в крае романского этнического элемента. В середине XVII в. славянское население проживало не только в северной части Буковины, но и в некоторых ее южных местностях, в частности в Сучавском уезде<sup>8</sup>.

Исторические земли Буковины не совпадают с современными административными границами Черновицкой области Украины. Часть

края (южная) вошла после Второй мировой войны в состав Румынии. В то же время территория Черновицкой области включает Хотинский, Кельменецкий, Сокирянский районы, входившие в состав Хотинского уезда Бессарабской губернии с 1812 г.

Грамоты молдавских господарей XIV-XVII вв. употребляют слово «буковина» в значении «буковый лес» или «лес с помесью бука». Так, например, в грамоте 1392 г. воеводы Романа говорится: «...по краю буковины гор, до великой буковины...» (имеется в виду часть земли возле р. Серет), а в грамоте 1414 г. - что власть господаря распространяется «на нижнюю буковину». В конце XIX – начале XX в. австрийско-буковинский историк и этнограф Р. Ф. Кайндль указывал на то, что название «Буковина» упоминается в 1392 г.<sup>9</sup> Латинский текст польско-венгерского договора 1412 г. упоминает о Буковине рядом со словом «лес» («aylva»).

Во время русско-турецкой войны 60-70-х гг. XVIII в. Буковина называется большим лесом между Днестром и Прутом по линии Хотин-Черновцы. Этот лес указан на карте Г. Боплана в первой половине XVII в.

С момента оккупации края Австро-Венгрией (1774 г.) на австрийских картах встречаем название «Bukowina», «Bois de Bukowina»<sup>10</sup>. В XIX в. эту местность также именовали «Буковым лесом»<sup>11</sup>. Соответственно, по названию леса стали называть и местность. В 70-е гг. XX в. села Хотинского района Черновицкой области, находившиеся на краю Буковинского леса, называли Буковиной (Недобоевцы, Владычна, Широцы, Зарожаны, Малинцы, Клишковцы, Бочковцы, Грозенцы, Коленкивцы).

Известно, что в XV в. название «Буковина» распространилось на правобережье Прута. В «Летописи по Воскресенскому списку», помещенной в «Полном собрании русских летописей» (т. VII), упоминается, что после разгрома в 1497 г. Штефаном Великим войск польского короля Альбрехта (Ольбрехта) упоминается битва возле села Валя Кузмина (битва в Красной Дубраве). В этом сообщении говорится: «И догони его Штефан на Буковине, и поби его»<sup>12</sup>. Название «Буковина» от общей лексемы распространилось на большую территорию левобережья и правобережья Прута.

В топонимическом значении Буковина стала известна со времен русско-турецкой войны последней четверти XVIII в. и после вхождения края в состав Австро-Венгрии. Часть Хотинского уезда Бессарабии и дальше называлась Буковиной, но с прибавлением «Заграничная часть Буковины» или «Русская Буковина».

Славянское население на Буковине появилось давно. Исследования археологов Б. Тимошука, И. Русановой<sup>13</sup>, а также историка В. Курилы<sup>14</sup> показывают, что край уже в V-VII вв. был заселен славянским насе-

лением. Новейшие исследования историков Ю. Шилова<sup>15</sup>, В. Шаяна<sup>16</sup> А. Чайченко<sup>17</sup> и др. указывают, что территория верхнего междуречья Днестра и Прута была заселена славянами задолго до нашей эры.

Хорошо прослеживаются названия буковинских рек, в которых ученые видят этнические корни их происхождения. В частности, в крае протекают три большие реки: Днестр, Прут и Серет. Они были известны в античное время и средние века. О Днестре есть материал у Аммиана Марцелиана (IV в.) и Иордана (VI в.). Прут (Porata) находим в историческом произведении Геродота (V в. до н. э.). В середине X в. названия этих рек встречаются у Константина Багрянородного («Об управлении империей»): Danastris, Brutos, Seratos.

Славянские названия рек Буковины встречаются в народных песнях. Так, речка Черемош свое название получила от древнерусского «черемха» – «черемуха». Прослеживаются славянские параллели: дерево черемшина, дикий чеснок – черемша. Как указывает В. Даль, такая связь возможна. Он приводит пример присказки: «Когда цветет черемуха, тогда улов на лещей»<sup>18</sup>. Такие названия распространены в гидронимах других земель восточных славян. К примеру, в бассейне Днепра встречаются такие названия, как Черемошна, Черемушенка, Черемушный<sup>19</sup>. Можно найти речку Черемушную и в бассейне Дона<sup>20</sup>. Прослеживается связь названия рек и речушек с растительностью, преобладающей на берегах этих водных артерий. Встречаются названия Лесковач, Черешнив, Дубрава, Зеленый, Дубовец, Рокитна и др. Со временем изменилась прибрежная растительность, и связь с наименованиями рек исчезла. Например, название речки и населенного пункта Лопушна (Вижницкий район Черновицкой области): она протекает в бассейне реки Серет, и название это образовано от славянского слова «лопух» как вида растительности.

Приток Серета Тисовец (как и название населенного пункта – Тисовцы) получил свое наименование от дерева тис. Известно, что тис растет в районе Карпат и в Прикарпатье<sup>21</sup>. В восточной части Карпат течет речка с названием Тисина, что подтверждает славянское происхождение этого слова.

От славянского слова «мох» (мохъ) происходит название речки Прутского бассейна (протекает вблизи города Черновцы).

Славянское слово «стебло» (стьбло) дало наименование речке Стебник, левого притока Серета. Подобное название реки встречается и в бассейне реки Днестр<sup>22</sup>.

Ягода брусника или слово «брус» (балка, отесанная колода или точильный камень) стали основой для названий села и речки Брусница. Возле села Станивцы (хутора Долишние Брусенки) берет начало речка. Названия рек, связанные с ягодой брусникой или каменолом-

ней, где когда-то добывали точильный материал, распространены у славян. Находим подобное название и у белорусов – «красная ягода», «краснеть».

Встречается на Буковине и древнеславянское название «красное»: Черлена - река, приток Прута.

Некоторые названия рек носят славянские наименования, берущие начало от названий животных. К примеру, буковинская гидронимика представлена речками Коровия (Коровля) (течет вдоль водораздела Сторожинецкого и Глубокского районов), Раковец, Товарница. Название последней речки (притока Черемоша) берет свое начало от славянского слова «товар» (в древности понималось как «скот») или «предмет торговли». Здесь пересекались торговые пути. Встречаются на Буковине названия Комарничее, Бурсуки, Михидра. Последнее название относится к левому притоку Серета. Оно происходит от слов «мех» и «драть». Кругом лес и охотничьи угодья, поэтому мы можем говорить о важном значении охоты для селившихся вдоль этой реки.

Много на Буковине рек, названия которых описывают их формы и значения (Кривец, Совица, Косованка, Щербинцы, Бережница, Невольница и др.).

Встречаются наименования речек, имеющие в основе характер пород по пути своего протекания (Каменец, Черепанка, Глинница).

Речка Бердо (с. Снячив Сторожинецкого района) получила свое название от славянского слова «бърдо», что означало «гора». Тут же расположена возвышенность Бердо, где в советское время устроили стрельбище. Бердо встречается в междуречье Прута и Днестра как наименование горы.

Славянское название носит и речка Котовец в Серетском бассейне, имеющая два разветвления (Большой и Маленький). Она упоминается в молдавских грамотах XV в.: «Иметь мочи поставити соби млины на Котовця» (грамота 1443 г.)<sup>23</sup> или «чересь потока Котовца» (грамота 1508 г.)<sup>24</sup>.

Глубина речки также отразилась на ее названии. Встречается на Буковине наименование населенного пункта Глубочок, а также речки Глубочок в предгорной части края. Интересно, что подобные названия (Глубочок) имеют две речки: в Серетском и Прутском бассейне.

Звук, создающийся водой, встречается в названиях буковинских речек: Ревняк, Гукив, Шепит, Шурша, Клокичка. Все это славянские названия рек Прутского бассейна. В частности, имеют три села Буковины, связанные со звуком-шепотом одноименной реки, называются Шепит.

Славянское название имеет и река Сучава – приток Серета. Начинается она в горах Карпатах Черновицкой области, а дальше течет по южной части Буковины, где находится город Сучава, бывшая сто-

лица Молдавского княжества. Название это объясняется славянским корнем «сок» или словом «сочить» – ловить, искать.

Встречаются на Буковине и названия речек, берущие начало от собственных имен. Например, названия ручья в бассейне Днестра - Петровец, речки Серетского бассейна - Думитрица и др.

На Буковине много рек, имеющих славянское название: Былка, Белый Поток, Жадова, Селище, Млиновка, Путилка, Виженка, Солонец, Мигова, Викнына, Викница.

В названии рек отображаются и этнические взаимосвязи населения. Встречаются на Буковине реки со славянскими суффиксами, но с романскими корнями: Поркулин, Рингач, Чудеу, Яловичора, Диноуци и др.

Таким образом, названия края, населенных пунктов и рек Буковины, показывая сложные этнические взаимосвязи населения края в средние века, наслоения одного языка на другой, являются свидетельством глубокой древности и постоянства славянского населения в крае.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Історія України. К., 1991. С. 5.
2. *Партицький О.* Старинна історія Галичини. Львів, 1894. Т. 1. С. 260.
3. *Иордан.* О происхождении и деяниях готв. М., 1960. С. 71.
4. *Там же.* С. 72.
5. *Тимошук Б.О.* Слов'яни Північної Буковини V–IX ст. К., 1976. С. 47.
6. Торжество історичної справедливості. Львів, 1968. С. 67.
7. *Costin M.* Letopisul Tarii Moldovei de la Aron V. Opere. București, 1959. P.233.
8. Государственный архив Черновицкой области (ГАЧО). Ф. 1. Оп. 1. Д. 23. С. 2–18.
9. *Kaindl R.F.* Geschichte der Bukowina. 1, Czernowitz, 1903. P. 14.
10. *Werenka D.* Topographie der Bukowina zur Zeit ihrer Erwerbung durch oesterreich. Czernowitz, 1895; *Popescu-Spineni M.* Harta Bucovinei din anul 1774. București, 1943.
11. *Защук А.* Бессарабская область: Материалы военной географии и военной статистики России, собранные офицерами генерального штаба. СПб., 1863. С. 275.
12. Полное собрание русских летописей. Т. VII. Летопись по Воскресенскому списку. СПб., 1856. С. 259.
13. *Тимошук Б.* Буковина – земля слов'янська. С. 8-60; *Тимошук Б., Русанова И.* Кодын – славянское поселение. М., 1984. С. 5-68.
14. *Курило В. та ін.* Північна Буковина, її минуле і сучасне. Ужгород, 1969. С. 6-53.
15. *Шилов Ю.* Джерела витоків української етнокультури XIX тис. до н.е. – II тис. н.е. К., 2002. С. 103, 108.
16. *Шаян В.* Віра предків наших. Гамільтон, 1987. 894 с.

17. Чайченко О. Укра-Арії. Дослідження. К., 2003. С. 181-274.
18. Даль В. Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 4. М., 1955. С. 592.
19. Маштаков П.Л. Список рек Днепровского бассейна. СПб., 1913. С. 288.
20. Каталог річок України. К., 1957, № 2425.
21. Berneker E. Slavisches etimologisches Worterferbuch. I. Heidelberg, 1924. S. 733.
22. Каталог річок України. №514.
23. Hurmuzaki E. Documente privitoare la istoria românilor. Vol. I. Part 2. București, 1890. P. 880.
24. Bălan T. Documente Bucovinene. Vol. 1. Cernăuți, 1923. P. 3.

## References

1. Istoriya Ukraïni, K., 1991, p. 5 [in Ukrainian].
2. Partits'kiy O. Starinna istoriya Galichini, L'viv, 1894, t. 1, p. 260 [in Ukrainian].
3. Iordan. O proiskhozhdenii i deyaniyakh gotov, M., 1960, p. 71 [in Russian].
4. *Ibid.*, p. 72.
5. Timoshchuk B.O. Slov'yani Pivnichnoi Bukovini V–IX st., K., 1976, p. 47 [in Ukrainian].
6. Torzhestvo istorichnoi spravedlivosti, L'viv, 1968, p. 67 [in Ukrainian].
7. Costin M. Letopisul Tarii Moldovei de la Aron V. Opere. București, 1959, p. 233 [in Romanian].
8. Gosudarstvennyy arkhiv Chernovitskoy oblasti (GChO), f. 1, op. 1, d. 23, pp. 2–18 [in Moldavian].
9. Kaindl R.F. Geschichte der Bukowina. 1, Czernowitz, 1903, p. 14 [in German].
10. Werenka D. Topographie der Bukowina zur Zeit ihrer Erwerbung durch oesterreich, Czernowitz, 1895 [in German]; Popescu-Spineni M. Harta Bucovinei din anul 1774, București, 1943 [in Romanian].
11. Zashchuk A. Bessarabskaya oblast': Materialy voennoy geografii i voennoy satistiki Rossii, sobrannye ofitserami general'nogo shtaba. SPb., 1863, p. 275 [in Russian].
12. Polnoe sobranie russkikh letopisey, t. VII, Letopis' po Voskresenskomu spisku, Sankt-Peterburg, 1856, p. 259 [in Russian].
13. Timoshchuk B. Bukovina – zemlya slov'yans'ka, pp. 8-60 [in Ukrainian]; Timoshchuk B., Rusanova I. Kodyn – slavyanskoe poselenie, M., 1984, pp. 5-68 [in Russian].
14. Kurilo V. et al. Pivnichna Bukovina, її minule i suchasne, Uzhgorod, 1969, pp. 6-53 [in Ukrainian].
15. Shilov Yu. Dzherela vitokiv ukraïns'koï etnokul'turi XIX tis. do n.e. – II tis. n.e., K., 2002, pp. 103, 108 [in Ukrainian].
16. Shayan V. Vira predkiv nashikh. Gamil'ton, 1987, 894 p.
17. Chaychenko O. Ukra-Arii. Doslidzhennya, K., 2003, pp. 181-274 [in Ukrainian].
18. Dal' V. Tolkovyy slovar' zhivogo velikoruskogo yazyka, t. 4, M., 1955, p. 592 [in Russian].

19. *Mashtakov P.L.* Spisok rek Dneprovskogo basseyna, SPb., 1913, p. 288 [in Russian].
20. Katalog richok Ukraïni, K., 1957, Nr 2425 [in Ukrainian] [in Ukrainian].
21. *Berneker E.* Slavisches etimologisches Worterferbuch, I, Heidelberg, 1924, p. 733.
22. Katalog richok Ukraïni, Nr 514 [in Ukrainian].
23. *Hurmuzaki E.* Documente privitoare la istoria românilor, vol. I, part 2, București, 1890, p. 880 [in Romanian].
24. *Bălan T.* Documente Bucovinene. vol. 1, Cernăuți, 1923, p. 3 [in Romanian].

**Кожолянко Георгий Константинович** - доктор исторических наук, профессор кафедры этнологии, античной и средневековой истории Черновицкого национального университета им. Ю. Федьковича.

**Kojolianko Georgii** - Doctor of Historical Sciences, Professor of the Department of Ethnology, Ancient and Medieval History of Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University.

**e-mail:** g\_kozholianko@ukr.net